



FILOZOFICKÁ FAKULTA Univerzita Karlova

Ústav románských studií

Oponentský posudek bakalářské práce Apoleny Markové

Vedoucí práce: PhDr. Olga Nádvorníková, Ph.D.

Oponentka: Mgr. et Mgr. Radka Mudrochová, Ph.D.

Ústav románských studií FF UK

Název bakalářské práce: *Terminativní slovesné perifráze finir de a finir par a jejich české protějšky*

Obsah práce. Předkládaná bakalářská práce má velmi jasně vymezené téma, které je čitelné z jejího názvu. Ve své podstatě odpovídá stanovenému cíli, který je autorkou nadefinován v úvodu (s. 6): „Cílem práce je zjistit, jaké české protějšky odpovídají perifrázím *finir de + infinitiv* a *finir par + infinitiv*.“ Takto vymezený cíl našel své naplnění ve stanoveném bakalářském úkolu. Podrobnější vyjádření k hodnocení je rozepsáno níže.

Formální aspekty práce. Bakalářská práce je psána velmi kultivovanou češtinou. Užití odborného vyjadřování je zde velmi patrné a je aplikováno napříč celým textem. S pochybeními jazykového či pravopisného rázu se prakticky v práci nesetkáme (např. pouze u přepisů (?) příkladů: „*u ntout petit peu*“, s. 50).

Velmi kladně je možno hodnotit i grafickou úpravu práce. Jednotné formátování je používáno systematicky (opomenuto je jen zřídka – např. nejednotný font písma u pozn. pod čarou na začátku a v závěru práce). Text tak působí velmi úhledným dojmem a nabízí čtenářsky přívětivé prostředí. Příklady a sumarizační tabulky mají taktéž shodnou formu a přispívají ke snadné orientaci v předloženém dokumentu. I mnohdy opomíjené typografické normy jsou zde dodržovány.

Aplikovaná citační politika, jedna z několika možných, odpovídá zvyklostem v oboru. Na citované zdroje je řádně odkazováno a počet nastudovaných titulů je naprosto dostačující pro zadaný bakalářský úkol.

Formálnímu aspektu práce je ve své podstatě možno vytknout pouze dva „nedostatky“. (1) Vhodnější rozložení kapitol. Pokud nebudeme brát v úvahu úvod a závěr, čítá práce vlastně jen jednu kapitolu s názvem „Terminativnost“, která se dělí na mnoho drobných a rozmanitých podkapitol. Toto členění je velmi nepřehledné. Určitě by bylo vhodnější zvolit tradiční rozdělení na část teoretickou a praktickou, resp. empirickou (v práci pod bodem 2.5., mohla vystupovat pod číslováním 3.) jako samostatně figurující nové kapitoly. (2) Závěr na s. 57 by měl začínat na nové straně, mimochodem jako každá nová kapitola.

Hodnocení obsahu práce. Jak již bylo uvedeno výše, práce čítá pouze jednu kapitolu, pokud nebude brán v potaz úvod a závěr. V první části práce je zejména vymezeno téma po teoretické stránce, podkapitoly 2.1-2.3, přičemž je kladen důraz na rozlišení zkoumaného jevu v českém a francouzském lingvistickém prostředí. Autorka odkazuje na řadu odborných publikací, porovnává a sumarizuje jejich uchopení, která jí pak poslouží jako vztyčné body pro navrženou

předběžnou typologii, jež představuje zároveň část hypotéz formulovaných na závěr kap. 2.4., tj. kapitoly vymezující cíle a metody práce.

Kapitola s číslováním 2.5. a názvem „Empirická část“ je vymezena jako praktický výzkum bakalářské práce, který se opírá o korpusovou analýzu z paralelního korpusu *InterCorp*. V jednotlivých podkapitolách jsou pak prezentovány výsledky výzkumu, přičemž je pozornost věnována každému dílčímu vyjádření terminativnosti. Podkapitoly jsou navíc doprovázeny názornými příklady, sumarizačními tabulkami a vlastními komentáři ze strany autorky.

Nakonec se autorka vyjadřuje k hypotézám nadefinovaných dříve v práci a porovnává mj. i typologii odborné literatury a korpusového výzkumu. Drobnou pozn. závěrem: bod (4), s. 56, ale i jinde, by bylo vhodnější, dle mého názoru, pojmenovat „Terminativnost vyplývající z kontextu“.

V samém závěru jsou shrnuty výsledky nejen korpusové analýzy, ale i teoretická východiska terminativnosti. Jedná se o učebnicový závěr, jasně strukturovaný, který zmiňuje i perspektivy a limity práce.

Bakalářskou práci předloženou Apolenou Markovou hodnotím velmi kladně, domnívám se, že se ujala plnění bakalářského úkolu zdárně a přistupovala k němu odborně, akademicky.

Doplňující otázka k obhajobě: V závěru práce píšete: *„Podrobné zkoumání jednotlivých protějšků a s nimi spojených dílčích tendencí může být předmětem dalšího zkoumání.“* Uměla byste si představit, jak by mohl konkrétněji vypadat další výzkum?

Pro předkládanou bakalářskou práci navrhuji hodnocení **výborně**

Datum: 1. 6. 2020

Podpis: Mgr. et Mgr. Radka Mudrochová, Ph.D.